念住相應 (47.(3))

I 菴婆巴利品（Ambapāli Vaggo）

1. 《菴婆巴利經》 ambapāli Sutta（SN 47.1）

evaṃ [5.141] *me sutaṃ — ekaṃ samayaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati ambapālivane. tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi — "bhikkhavo"ti. "bhadante"ti te bhikkhū bhagavato paccassosuṃ. bhagavā etadavoca --*

"ekāyano ayaṃ, bhikkhave, maggo sattānaṃ visuddhiyā sokaparidevānaṃ samatikkamāya dukkhadomanassānaṃ atthaṅgamāya ñāyassa adhigamāya nibbānassa sacchikiriyāya, yadidaṃ — cattāro satipaṭṭhānā. katame cattāro? idha, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; vedanāsu vedanānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; citte cittānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ. ekāyano ayaṃ, bhikkhave, maggo sattānaṃ visuddhiyā sokaparidevānaṃ samatikkamāya dukkhadomanassānaṃ atthaṅgamāya ñāyassa adhigamāya nibbānassa sacchikiriyāya, yadidam — cattāro satipaṭṭhānā"ti.

idamavoca bhagavā. attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandunti.

我這樣聽聞。有一回，世尊住在毘舍離菴婆巴利的園林。在那時，世尊對諸比丘：「比丘們！」「尊師！」那些比丘回答世尊。

世尊說此：

「諸比丘！為了清淨眾生、為了超越愁與悲、為了離去苦與憂、為了獲得真理、為了作證涅槃，有一直通道，此即[1]是四念住。哪四？

諸比丘！此處，比丘於身上隨觀身而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於在諸受上隨觀受而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於心上隨觀心而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於在諸法上隨觀法而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂。

諸比丘！為了清淨眾生、為了超越愁與悲、為了離去苦與憂、為了獲得真理、為了作證涅槃，有一直通道，此即是四念住。

世尊如是說已，諸比丘歡喜讚歎世尊之所說。

《雜阿含》的念處相應 607《淨經》

[1] 《註解》**yadida**nti nipāto, ye imeti ayamassa attho.「此即」是不變詞，「它們於」為「此是其義」。

如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。爾時，世尊告諸比丘：「有一乘道[2]，淨諸眾生，令越憂悲，滅惱苦，得如實法，所謂四念處[3]。何等為四？身身觀念處，受、心、法法觀念處。」佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。

2.《念經》sati suttaṃ[4] (SN 47.2)

ekaṃ samayaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati ambapālivane. tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi — "bhikkhavo"ti. "bhadante"ti te bhikkhū bhagavato paccassosuṃ. bhagavā etadavoca --

"sato, bhikkhave, bhikkhu vihareyya sampajāno. ayaṃ vo amhākaṃ anusāsanī.
kathañca, bhikkhave, bhikkhu sato hoti? idha, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; vedanāsu ... pe ... citte ... pe ... dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ. evaṃ kho, bhikkhave, bhikkhu sato hoti.

"kathañca, bhikkhave, bhikkhu sampajāno hoti? idha, bhikkhave, bhikkhu abhikkante paṭikkante sampajānakārī hoti, ālokite vilokite sampajānakārī hoti, samiñjite pasārite sampajānakārī hoti, saṅghāṭipattacīvaradhāraṇe sampajānakārī hoti, asite pīte khāyite sāyite sampajānakārī hoti, uccārapassāvakamme sampajānakārī hoti, gate ṭhite nisinne sutte jāgarite bhāsite tuṇhībhāve sampajānakārī hoti. evaṃ kho, bhikkhave, bhikkhu sampajānakārī hoti. sato, bhikkhave, bhikkhu vihareyya sampajāno. ayaṃ vo amhākaṃ anusāsanī"ti.
dutiyaṃ.

有一回，世尊住在毘舍離菴婆巴利的園林。

在那時，世尊對諸比丘：「諸比丘！」

「尊師！」那些比丘回答世尊。

世尊說此：

「比丘們！具念的比丘應該住於正知，此是我們為你們的教誡。

比丘們！如何比丘是具念的？此處，比丘於身上隨觀身而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於在諸受上隨觀受而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於心上隨觀心而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂；於在諸法上隨觀法而住，熱誠、正知、具念，調伏於世間的貪、憂。比丘們！此處，比丘是具念的。

比丘們！如何比丘是正知的？在此處，比丘們！，比丘前去、返回時，具有正知；前瞻、旁顧時，具有正知；彎曲、伸展時，具有正知；穿大衣、拿衣缽時，具有正知；吃、

---

[2] 一乘道：意即：(1)必須靠自力修習的方法。(2)由此路完成八聖道。(3)佛陀發現修習四念處可以達到涅槃。(4)只有在佛陀的教法中可以見到這種禪法，其他宗教未曾指出這條路。《雜阿含經》有 535、550、561、563、1189 等經提到「一乘道」。

[3] cf.《長部 22 經》D.II,290.；《中阿含 98 經》(T1.582.2)；《增壹阿含 12.1 經》(T2.568.1)。M.10./I,55~6.(=D.22./II,290.)：諸比丘！有一乘道，[1]為眾生之清淨，[2]為度憂悲，[3]為滅苦惱，[4]為得真理，[5]為證涅槃，即四念處。

[4] Exact the same passages found in DN 16 Mahāparinibbāna Suttaṃ.

喝、嚼、嚐時，具有正知；大小便時，具有正知；行走、站立、坐著、睡眠、醒時、說話、沉默時，具有正知。比丘們！此處，比丘是正知的。

比丘們！比丘應該住於具念的、正知的，此是我們為你們的教誡。」

《雜阿含》的念處相應 610《正念經》

如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹.給孤獨園。

爾時，世尊告諸比丘:「我當說修四念處，諦聽，善思。云何修四念處？謂內身身觀念住，精勤方便，正知、正念，調伏世間憂、悲；外身；內外身觀(念)住，精勤方便，正念、正知，調伏世間憂、悲。如是受。心。[法]內法；外法；內外法觀念住，精勤方便，正念、正知、調伏世間憂、悲。是名比丘修四念處。」

佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。

過去，未來修四念處、亦如是說。